

تعداد سوالات: هشتاد و پنج: تشریحی:

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۶۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) (۱۲۱۲۱۲۹)

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از فرهنگ لغات

مجاز نیست.

امام علی (ع): برتری مردم به یکدیگر، به دانش‌ها و خردهاست؛ نه به ثروت‌ها و تبارها.

A. Choose the best item and mark it on your answer sheet.

1- Hasten to the commemoration of God,

الف) درنگ کنید (ب) گرامی بدارید (ج) بشتابید (د) به یاد آورید

2- He will assign you a salvation.

الف) خیر و نیکی (ب) علم و حکمت (ج) قوه تمیز (د) پندوارز

3- and for them is grievous woe.

الف) بشارت (ب) عذاب (ج) واقعه (د) تنبیه

4- why! Ye would abhor it!

الف) کراهت داشتن (ب) علاقه داشتن (ج) پرستیدن (د) انکار کردن

5- and will atone for some of your ill-deeds.

الف) مجازات می‌شود (ب) صرف می‌شود (ج) کفاره می‌شود (د) حساب می‌شود

6- We will provide you and them.

الف) هدیه می‌دهیم (ب) ارائه می‌دهیم (ج) فراهم می‌کنیم (د) روزی می‌دهیم

7- And those who believe and do righteous deeds.

الف) بهترین پاداشها (ب) دستورات الهی (ج) کلام راستین (د) اعمال صالح

8- Who can intercede with Him except by His permission?

الف) شفاعت کردن (ب) مجازات کردن (ج) آفریدن (د) آرام گرفتن

9- All are obedient to Him.

الف) فرمانبران (ب) بندگان (ج) ایمان آورندگان (د) سرکشان

تعداد سؤالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۶
زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۶۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱
رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) (۱۲۱۲۱۲۹)

کد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: فرهنگ لغات مجاز نیست.

10- They will say, we were abased in the earth.

الف) فقیر ب) مستضعف ج) کافر د) متجاوز

۱۱- در زمین هجرتگاه فراوان و گشایشی خواهد یافت.

a) path b) plight c) home d) shelter

۱۲- هیچ مصیبتی نمی‌رسد مگر به اذن خدا.

a) dislike b) devil c) affliction d) sin

۱۳- بشارت بده به صابران.

a) the patient b) the guided c) the follower d) the believer

۱۴- زنان و مردان مؤمن را به فتنه انداخته، سپس توبه نکرده باشند.

a) shake b) repent c) recount d) scatter

۱۵- امر به معروف و نهی از منکر کن.

a) bid honor b) Forbid dishonour c) tolerate d) bear

Choose the best answers for the blanks.

16- Our Lord, You have not created this

a) invain b) useful c) beautiful d) straight

17- Do not us on Resurrection Day.

a) forgive b) respond c) humiliate d) provide

18-Then recognize in every man that he has accomplished.

a) what b) when c) where d) which

19- Every soul shall taste of

a) trust b) truth c) life d) death

20- Fighting is For you, and you dislike it.

a) prescribed b) happened c) said d) made

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱
رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) (۱۲۱۲۱۲۹)
تعداد سؤالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۶
زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۶۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗
کد سری سؤال: یک (۱)
استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست.

Choose the best translation for the sentences.

21- So grant them your pardon and forgiveness.

- الف) از آنان درگذر. (ب) پس، از عفو و گذشت خویش به آنان ارزانی دار.
ج) پس آنان را ببخش. (د) به آنها بخشش را آموزش ده.

22- and He is trying you with them.

- الف) و تو آنها را امتحان می کنی. (ب) و تو را بوسیله آنان مورد امتحان قرار داده است.
ج) و تو تلاش می کنی که با آنها باشی. (د) و او تلاش می کند تا تو را در کنار آنها قرار دهد.

23- Do Justice for Allah and do Justice towards the people.

- الف) خدا و مردم را ارزیابی کن. (ب) عدالت را به سمت خدا و مردم روانه ساز.
ج) انصاف کن درباره خدا و انصاف کن درباره مردم. (د) عدالت و انصاف برای خدا و مردم بهتر است.

24- Never hasten to believe the slanderer.

- الف) در ایمان به غیبت گو، شک کن. (ب) سخن چین را باور نکن.
ج) غیبت گو را باور نکن. (د) هرگز در تصدیق سخن چین شتاب مکن.

25- Do not include among those you consult a miser.

- الف) با آدم بدبخت مشورت نکن. (ب) مشاوران خود را بدبخت نکن.
ج) مشورت با بخیلان را ننگنجان. (د) در مشورت خود بخیلی را داخل مکن.

۲۶- ملازم پارسایان و راستان باش.

- a. Cling to men of piety and veracity. b. Be friend with the truths.
c. Make accompany with believers. d. Choose believers and followers.

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱	تعداد سؤالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۶
رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) (۱۲۱۲۱۲۹)	زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۶۰ دقیقه
---	آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗
کد سری سؤال: یک (۱)	استفاده از: فرهنگ لغات
	مجاز نیست.

۲۷- مدح گفتن فراوان شخص را به تکبر می کشاند.

- a. excess of praise produces pride.
- b. lavishing of abundant praise drives one near to pride.
- c. admiring much will make you evil-doer.
- d. admiring much will please you.

۲۸- خدمت کسی را به دیگری نسبت مده.

- a. don't minimize man's work.
- b. don't regard one man's small deeds.
- c. don't attribute the performance of one to the other.
- d. don't mention the performance of one to the other.

۲۹- یعنی کسی که کارها عرصه را بروی تنگ نکند.

- a. i.e, one who is not beleaguered by affairs.
- b. The cases shouldn't anger him.
- c. The affairs shouldn't happy him.
- d. one who is not anger, is happy.

۳۰- سپس اعمال آنان را واری کن.

- a. Look at their work.
- b. Have a glance on their affairs.
- c. Review their actions.
- d. Then investigate their actions.

سؤالات تشریحی هر سوال تشریحی ۱ نمره دارد

Translate the following into Persian:

- 1- But if they strive with thee to make thee associate with Me that whereof thou hast no knowledge, then do not obey them. Keep them company honourable in this world; but follow the way of him who turns to Me.

تعداد سؤالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۶

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۶۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۲) (۱۲۱۲۱۲۹)

—

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: فرهنگ لغات

مجاز نیست.

2-Whosoever does evil, or wrongs himself, and then prays God's forgiveness, he shall find God is All-forgiving,All-compassionate.

3-Tolerate their awkwardness and inability to speak. Keep away from you narrowness and haughtiness, Allah would, on this account, spread over you the shirts of His mercy.

متنهای زیر را به انگلیسی ترجمه کنید.

۴- الله است که خدایی نیست مگر او، که حی و قیوم است. نه چرت او را می گیرد و نه خواب، از آن اوست هر چه در آسمانها و هر چه در زمین است. کیست که شفاعت کند به نزد او جز به اذن او

۵- آنگاه که وی را به فرمانداری مصر منصوب کرد، تا خراج آن را گرد آورد، با دشمن آن بجنگد، به اصلاح حال مردم آن بپردازد و شهرهای آن را آباد سازد.

۶- باید محبوبترین کارها نزد تو کاری باشد که میانه ترین آنها در حق، فراگیرترین شان در عدل و جامع ترین آنها برای (تأمین) رضای رعیت است. چرا که ناخرسندی عامه مردم خرسندی خاصان را از بین می برد.